

Marginales  
Por  
Conrado Espinosa  
(Propiedad Literaria del  
Autor)

UNA VEZ MAS el pueblo americano ha conmemorado, el último jueves, su tradicional DIA DE GRACIAS.  
Los pesimismos, las desconfianzas, la desconfianza y el atroz, que vienen reinando en estos tiempos, hicieron huelga para dejar el campo abierto a los sentimientos generosos.  
El hombre íntegro (hestia y espíritu) pudo satisfacerse en un ambiente de tranquilidad y tuvo con ello el motivo para establecer plenamente un buen trecho de su vida.

ESTA FIESTA NORTEAMERICANA del último jueves de noviembre, deben saberlo todos, es una de las más nobles que la humanidad registra en sus calendarios.  
Una nobleza plena, de honda sentido humano, por ello, siendo eminentemente nacional, es eminentemente universal.

Conmemora la fiesta, (quien no lo sabe?) la primera cosecha levantada en estas tierras por los fugitivos de Inglaterra. Aquellos hombres que buscaban campo a sus actividades físicas y refugio a sus actividades espirituales, después de haber del sacrificio, de la batalla ruda en contra de los elementos y los hombres; después de hacer escuela de perseverancia, obtuvieron al fin el premio en las mieses doradas que aseguraban la subsistencia de la colonia.

Y, en aquella alborada del siglo XVI, frente a las mesetas colinas de rústico banquete, se plegaron las almas en reconocimiento de gratitud hacia Dios y dieron gracias.  
Sobre la algarazas sanchopanesca del yantar, se alzó el divino quijotismo de las excelencias. Ariel, desplegó las alas sobre las miserias de California.

AQUELLA FIESTA, henchida de macizas significaciones sociales (factor económico, político, religioso, familiar) sentó la piedra angular de este país. De ahí arranca la multiplicación del poderío anglo-europeo en la tierra de los pieles rojas. Ahí es el punto de las tres provincias que han hecho la multiplicación más grande registrada hasta hoy por la historia humana. Por ese vínculo íntimo, maguer hoy apunten vetas de lodo en los pies del gigante, el gigante se sostiene.

LA ENSEÑANZA DE LA TRADICION, cuando se mantiene viva, cuando se cuida y se inyecta en su mejor nobleza en cada nueva generación, va robusteciendo el alma patria, el sentido de solidaridad, la voluntad de unificación y el anhelo de persistencia.  
Y así, con tal raigambre, puede darse el fenómeno que presentan los Estados Unidos; el pueblo más conservatista en el fondo.

QUE TRADICION SEMEJANTE, guardan nuestros pueblos de la América española? Que actividades hemos desplegado los criollos y los mestizos, para conservar y fortalecer y exaltar nuestra acción como raza y como pueblo? Aparte de las tradiciones que nos dividen, de los recordatorios que siembran rencor y odio, no hemos sabido conservar nada del pasado quien os habilite para arrostrar triunfalmente el porvenir.

NUUESTRO AFAN DE INOVADO, RES, en un prurito ciego, nos ha llevado a destruir todo aquello que hiciera tan enorme y magnífica nuestra médula racial y es por eso que, locos por las novedades, nos hechamos a la calca y la copia de todo lo que suena por el mundo, porque hemos perdido la brújula que señala nuestro propio Norte, que afirma nuestro propio rumbo y que garantiza nuestro propio éxito.

MAR QUE LAS celebraciones pasen a la Cuarta Plana)

# La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879  
Member of Ventura County Newspaper Publishers Association  
VOL. VIII—Subscription Anual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, VIERNES, 27 DE NOV. DE 1931 NUMERO 6

Picando  
Aqui y Alla  
Por ROBERTO FERRERA

EL POPULAR JIM WALKER, Mayor de la Ciudad de New York es tambien un embajador humanitario, ya que ha venido expresamente desde su Alcaldía hasta San Francisco con el único y exclusivo objeto de interceder por Tom Mooney, el líder comunista, quien, como recordarán nuestros lectores, fué encarcelado por conciderarse autor del atentado dinamitero que se registró en San Francisco en 1910. Muchos son los que se han interesado en el caso, y aparte de Jim Walker, lo está tambien el propio Gobernador de California, quien ya ha dado muestras de humanitarismo; tambien Einstein se muestra vivamente inclinado a obtener la libertad del réo, y hace hincapié en que la justicia sea le equivoarse. De todos modos, se espera obtener haciendo uso de tanto y tanto giro legal, la libertad de Mooney, á quien muchos aseguran que fué objeto de intrigas políticas de la época.  
La anciana Madre de Mooney, inválida actualmente, tiene por seguro que su hijo quedará libre y reivindicado. Ojalá y así sea.

EL PRESIDENTE DE LA CAMARA DE COMERCIO DE Los Angeles, Mr. J. A. H. Kerr, quien fué a México en unión de numerosos industriales y comerciales de la "tentadora" Los Angeles acaba de regresar y ha hecho de claraciones A la Prensa, diciendo que México está dominando ya la depresión, y que es cuestión de poco tiempo el que se logre hasta dominarla.  
No sabemos si tendrán tiempo los distinguidos visitantes de ver "por dentro", porque creamos muy difícil juzgar ciertas situaciones cuando las visitas son al Alcázar de Chulpetepec al campamento de Anzures, que es donde vive el General Calles, y a los industriales y comerciales, que aun predominan, y menos aún, si con los libros de "pedido" vienen más o menos llenos. Sin embargo, y acordándonos del dicho de nuestros abuelos, que sirva el aserto de Mr. Kerr para decirle: "ojalá su boca sea de Anselmo".

DECLARA Guadalupe G. re mexicano de 20 años de edad, y, solamente él, mató al mexicano, Martín Vázquez, y no su padre al cual se estaba juzgando por el homicidio. Según Garciadurante una franquichela que tuvo lugar en el pueblo de Junction Tex., surgió un disgusto entre Martín Vázquez y Benito Garcia padre del homicida, permaneciendo este y un negro que se encontraba tambien en el lugar del siniestro, a la expectativa; pero al observar que Vázquez dominaba por completo a su Padre, y temiendo por la vida de éste, disparó cuatro veces sobre Vázquez matándolo. Una bella muchacha había bailado con Vázquez, siendo esta hermosa de Garcia, y se supone que fué esto lo que dió margen A la disputa trágica, por que estando ya los cerebros ofuscados por el alcohol, el comportamiento de Vázquez hacia la muchacha no fué del agrado del Sr. Garcia, y de allí el nacimiento de la lucha. Una fiesta en resumen que sirvió para enmarcar una tragedia.

EL FRIO excepcional que se ha sentido últimamente, viene a corroborar que de Dios dá a manos llenas... Con la depresión ensima, y con estos fenómenos atmosféricos tenemos para divertinos.  
De nada sirve que el algodón haya bajado tanto de precio si tenemos que sujetarnos a ver únicamente en los aparadores, prendas tan confortables que se fabrican para defenderse del frío. Al pasar por los escaparates de los tiendas y ver tan sabrosas "sopas" parece que con burlos silbidos, se nos cuele el frío hasta los huesos. El jueves se celebró el día de Gracia... de nada, para servir a Ud. Ironías del destino...

DIEZ A FAVOR y dos en contra de Pantages, es el resultado hasta el Martes, de los votos emitidos por el Jurado Popular que juzga al magate teatral, Mr. Pan (Pasa a la Cuarta Plana)

## Otra Tragedia Entre Mexicanos, en Hueneme

### La Conferencia de Manrique, el Dom. 29

Una nueva tragedia ha venido a llenar de honda consternación a los pacíficos moradores de Hueneme, y muy lamentable es que los protagonistas de ella sean mexicanos, ya que a pesar de nuestra fama de reñidores, nuestros paisanos rara vez ofrecen motivo para una nota sangrienta como ésta.  
Sucedió, aunque de cierto nadie se sabe aún, que por viejas rencillas, fue Eduardo Quihuiz, que así se llama el matador, a la casa de Roberto Murrieta, y tras de discusión que maneja e injuria, pasaron a los hechos, y con una navaja de bolsillo infirió una herida a Murrieta en el abdomen, ocasionándole tremenda heleno de éste, no habiendo sido posible salvarlo, aun cuando un pariente de Murrieta llamó con la premura que el caso requería, a un médico que nada pudo hacer, por lo abundante de la hemorragia.

Quihuiz trató de huir, pero fué aprehendido algunas horas después por el Jefe de Policía Joe Kerick, quien lo puso a disposición de las autoridades competentes, y aun cuando se aprehendió también a Juan López, por haber conducido de Hueneme a Oxnard al homicida, nada hubo que ameritase su aprehensión por sospechas de complicidad o encubridor, siendo puesto en libertad poco después.

Quihuiz, según dijeron las autoridades, es un expresidario de San Quintín, en donde estuvo recluso por un delito cometido en años anteriores, habiendo sido libertado en 1930.

Las autoridades están haciendo de las investigaciones necesarias para esclarecer el motivo del asesinato, y ya tendremos a nuestros lectores al tanto de los acontecimientos.

### Ciertos Defectos de las Evoluturas de Cellophane, Eliminados

Los cigarrillos que vienen metidos en cajetillas de "cellophane" han sido últimamente motivo de objeciones y comentarios desfavorables. El "Advertiser" de Buford, Ga., se expresa de este modo: Ahora si que se necesita un instrumento especial para poder abrir esas cajetillas forradas de "cellophane". Críticas de esta naturaleza quedan anuladas de hecho con la adopción de la nueva cajetilla con la lengüetilla partida que acaban de poner a la venta los fabricantes de los cigarrillos Lucky Strike. Surtiendo una de las partes de esta lengüetilla y tirando de la otra, el "cellophane" se parte sin mayor esfuerzo en la línea que ha sido marcada automáticamente en él, el empaquetarse los cigarrillos.

La protección ofrecida por el "cellophane" suplementa otros modernos métodos de elaboración; tales como el procedimiento exclusivo de tostadura que posee el Lucky Strike y que incluye la aplicación de los rayos ultravioleta.  
Muchas personas estuvieron de acuerdo con el "Times" de Russell, Ky. cuando este comentó al respecto de "ciertas cajetillas de cigarrillos que vienen envueltas en esa casilla novedosa y llamativa que se conoce con el nombre de "cellophane", exteriorizando su parecer con estas líneas: Muchas personas que fuman nos han dicho que creen simplemente que vuelve difícil abrir la cajetilla, no pasando de ser sino una molestia más.  
La nueva lengüetilla dividida en dos elimina por completo comentarios como el susodicho.

Los sentimientos patrióticos,

## Mexico Enviara Atletas a la Proxima Olimpiada, Mundial

### HERMOSA JOVEN DEL RANCHO McKEVETT QUE SE TEME HAYA SIDO RAPTADA

El Jefe de Policía de Santa Paula, Thornton Edwards, ayudo por los Agentes Carl Wallace y Pablo Ayala, andan ocupados en la búsqueda de una hermosa joven de 15 años, que es considerada como una de las más atractivas del conocido rancho de Teague-McKevett.  
Se sospecha que haya huído en compañía de su novio, Joe Barajas, quien ha desaparecido también del Rancho Sespe y por noticias recogidas, se supone que hayna huído con dirección a la frontera, quizá para poder gozar bajo el cielo patrio, de las privacías de su amor; pero la actividad que en estos casos se usa para evitar tanta libertad, posiblemente le fruste su plan, pues el hecho de que los artículos de la propiedad de Barajas existen en completo orden en el cuarto donde vivía en Sespe, hacen suponer que no está muy lejos todavía.

Es éste el segundo caso de fuga amorosa que se registra durante el mes.

### UN CARRO DESTRUIDO POR EL FUEGO

El conocido comerciante, Manuel Victoria tuvo que lamentar durante la madrugada del lunes, la total destrucción por un incendio, de su carro, que tenía en el garage de Bob Shaughness, sito en el 116 de a calle 11. El fuego se limitó al carro del Sr. Victoria, quien parece ser que lo perderá por completo, por no tener ningún seguro que cubriera perdido el carro en cuestión. Quizá pudiera alegarse el hecho de que el carro bajo la custodia del dueño del garage, para lo cual pagaba el Sr. Victoria una mensualidad, podría dírsele cierta responsabilidad sobre lo que "bajo su techo hubiere"; pero... o mejor comprarse otro carro, o acostumbrarse a andar a pie, mente desde su Alcaldía hasta San

## LA PAZ MUNDIAL

Todos hablamos de paz; todos la deseamos; todos conocemos su valor y sus ventajas para la civilización y el progreso humano.  
Innegable es que las guerras han contribuido lo suyo también a la civilización y al progreso, zpero quien se atreve a asegurar que sean necesarias y mucho menos indispensables?  
A los partidarios de la guerra como instrumento indispensable del progreso humano, reto a que me prueben con argumentos sólidos que tal progreso no hubiera sido igualmente posible en medio de la paz. Los móviles de las guerras son el odio, la envidia, la ambición y la venganza. Y sólo acaso en una atmósfera saturada de estos sentimientos negativos puede hacer progresos la humanidad?

Imposible es aceptar tal cosa en buena lógica.  
Por el contrario, estoy seguro que con amor y paz el progreso hubiera sido más rápido, sólido y seguro.  
Los sentimientos patrióticos,

México, empieza a ganar prominencia como País Deportista, y desde hace años está tomando parte en cuanto evento de fútbol atlético hay en el Mundo. No sólo, sino que iniciativa de nuestro País, se han verificado ya torneos notables, entre ellos algunos de esgrima, que aunque va perdiendo terreno, sigue considerándose como el deporte de la "elegancia".  
En estos tiempos, sus novenas de base-ball han adquirido fama, y los "baseboleros" mexicanos, van de un lado para otro, probando su aptitud. El foot-ball empieza también a tomar gran incremento. En difícil juego de Polo, nuestro General Amaro se ha mostrado como un gran jugador, y se anuncia su venida a Los Angeles para competir con uno de los teams más prominentes.

Así pues, nada de extraño tiene, que para la próxima Olimpiada que se celebrará durante el año venidero, tome parte muy activa nuestro país, teniendo la seguridad que exaltos vengan, dejarán bien plantado nuestro pabellón.

### SIGUEN EMIGRANDO MUCHOS MEXICANOS

Tanto el Consulado de San Antonio, Tex., como el de Los Angeles, Cal., han dado cuenta de que la corriente de emigración hacia la Patria, sigue día a día esperándose que para fin de año el número de repatriados alcance una cifra altísima. Son mexicanos los que en su mayoría se han repatriado, pues que ciudadanos de otros países, han logrado permanecer en mejores condiciones que nuestros paisanos, debiéndose ésto a que nuestra colonia es la más numerosa tanto en Texas como en California. Ojalá que con los planes trazados por el General Calles, logren los repatriados mejorar su situación, pues que también la Madre Patria se encuentra en pésimas condiciones para dar trabajo a tanto "sin trabajo".

### TAMBIEN HABLARA MANRIQUE EN EL ROTARY DE SANTA PAULA

Como número culminante de la próxima reunion de Rotarios que se celebrará en Santa Paula el lunes 30 próximo, se cuenta con una plática que ofrecerá Arrello Manrique, Jr. como huésped de los Rotarios de Santa Paula, y representado por el popular hombre de negocios "Chón" Vela.  
La plática versará sobre México y sus problemas actuales, y es indudable que dada la experiencia que sobre el asunto tiene Manrique, el interés que despertará será muy grande, más si se tiene en cuenta su limpia oratoria y su prestigio como mexicano puro, que jamás dió lugar a censuras. Su dominio del idioma inglés le permitirá hacer gala de sus dotes.

### SE PIDE EN VISALIA A UN REO DEL CDO.

El Sheriff Robert E. Clark recibió una petición para detener en el cárcel del Condado á Francisco Hernández, quien es reclamado por las autoridades de Visalia por este último de aprehensión contra el citado por "falsedad". El pobre hombre tambien las de haber aquí por algo que está conectado con la Ley Volstead.

### HA SURGIDO UNA NUEVA RAZA

CHICAGO, Nov. 24.—La mezcla de sangre blanca o india ha dado al mundo una nueva raza poderosa de "americanos morenos", según se hace notar en un libro publicado por el sociólogo Edwring R. Embree, Presidente del Fondo Julius Rosenwald.  
Los mismos presidentes de los Estados Unidos han contribuido a la formación de esta nueva raza, dice Embree en su libro que cuenta en la actualidad con doce millones de personas de piel morena que no se parecen a ninguno otra raza del mundo.  
La evolución de la nueva raza, prosigue Embree, cuando los negros comenzaron a traer su cargamento a este país, procedentes del Africa: "No era especialmente adioso tener hijos mulatos, escribe, pues se consideraba casi como una cosa muy natural. Se asegura que cuando Thomas Jefferson era presidente, se lamentaba de que algunos de sus hijos no pudieran agotarse a las urgencias de la causa de las condiciones impuestas por su ascendencia materna.  
"Cuando una muchacha amarilla, considerada como hija del presidente Tyler, y que vivía con las personas que rodaban al presidente en la Casa Blanca, se huyó con un hombre blanco, y en castigo fué "vendida río abajo" este asunto era tan común, que solamente ocasionó una serie de comentarios y murmuraciones picarescas en la alta sociedad de Washington.  
"Estas mezclas de sangre de los días en que había esclavitud eran con frecuencia de la clase por la que ahogan los partidarios de la eugenia. Con frecuencia la sangre blanca, representada por los plantadores y sus hijos, se unía a la de las jóvenes ne-

El entusiasmo que reina entre los mexicanos de Santa Paula y sus contornos por escuchar a Manrique, es cada día mayor, y no dudamos que quizá sea insuficiente el Auditorio de la High School para contener el número de compatriotas que se espera. Muy justo que en ocasiones como la presente, todos muestren su deseo por asistir a semejante conferencia, ya que el sustentante viene precedido de justo renombre, tanto por su actuación limpia en nuestra Patria, como por su innegable cultura, contando en ella con el "don" de la palabra: Manrique, como todos saben, ha sabido hacer vibrar con entusiasmo a todos aquellos que lo han escuchado, y en más de una ocasión su cáldido y florido verbo, ha levantado el ánimo de sus oyentes, y en épocas muy especiales, supo siempre atraerse la simpatía y subordinación de los suyos.  
Así pues, con un lleno completo se espera la coronación del éxito de este inesperado acontecimiento, y ojalá que para el futuro siga en auge el desarrollo de festivales semejantes. En verdad que el esfuerzo tomado por el Comité "Pro-Cultura Mexicana" debe corresponderse y ayudarse por los mexicanos, no solamente de Santa Paula, sino por los de otras regiones, ya que con ello damos prueba de la indiscutible cultura de los mexicanos.

### LA JUSTICIA MUESTRA CLEMENCIA

El Juez S. B. Bagall, se mostro clemente al permitir que Y. Cervantes, quien se encuentra de tenido en el cárcel de la Ciudad por el delito de "boteguar", fuera a su casa a atender a su familia, tras el ataco de difteria, permitiéndole así mismo que permanezca al lado de su enfermito, hasta que se levante la cuarentena que pesa sobre la casa. Para hacer esto, ordenó el citado Juez Bagall una suspensión en la sentencia que está cumpliendo el acuerdo, con ello dá muestras de que los Jueces tambien suelen tener corazón.

### LAS FIESTAS DEL DIA DE GRACIAS

Este año se sintió un notable descenso en las fiestas que con motivo del Día de Gracias, se verifican en el país. Es natural: de un año a esta parte el número de cesantes alcanza un porcentaje increíble, y no ya Guajolotlán, sino un modesto pueblito, será el recreo de muchos hogares. Esperamos que el próximo año sea benigno, y que podamos comer el consabido cocconito.

### ELEGANTE BAUTIZO EN OXNARD

Un primorosa niña fué bautizada el lunes pasado en la Iglesia de Santa Clara de Oxnard, llevándola a la Pila, nuestro amigo, el conocido caballero de Santa Paula, Sr. Agapito Ochoa y su respetable esposa, Sr. R. L. de Ochoa. Los felices padres de la recién nacida en el Sr. Leopoldo Villareal y Sr. E. V. de Villareal, de Oxnard. Una fiesta alegre y sencilla fué ofrecida a las innumerables amistades de los padres y padrinos de la niña, a quien nombraron Gloria, sin duda para gloria de sus progenitores.  
grus, que escogían por su inteligencia y atractivo."  
Embree hace notar en su libro que esta mezcla de razas ha llegado a tal extremo, que la nueva raza se ha desarrollado dentro de un período de cien años.

EN NUESTRO PROXIMO NUMERO LA INTERESANTISIMA HISTORIA DE LA VIDA DE DON FRANCISCO DANA,

ESTABLISHED 1924

ESTABLECIDA EN 1924

THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE PACIFIC COAST

“La Voz de la Colonia”

“La Voz del Pueblo”

CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director

Dirección Postal en Santa Paula, Calif.

P. O. BOX “Y” TELEFONO 436 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926, en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de marzo de 1879.

OFICINA EDITORIAL EN SANTA BARBARA, CALIFORNIA

J. T. DEL ALVA, Gerente de Circulación y Anuncio por el Condado de Santa Barbara, y parte Norte del Estado de California

Precio de Suscripción Anual \$2.00

Número Suelto Cinco Centavos—Tarifa de Anuncio a Solicitad

Comentarios Regionales El Caso Juan B. Cervantes, de Guadalupe, California

Como desgraciada consecuencia de las últimas festividades patrias en Guadalupe, población del Norte del Condado de Santa Bárbara, resultó el caso del Sr. Juan B. Cervantes, caso de especial significación para nuestra colonia y que debe ser considerado reflexivamente.

La actuación social del Sr. Cervantes se destacó muy especialmente desde los primeros meses del corriente año. Por sus gestiones personales, bajo la debida autorización del Consulado de México en Los Angeles, se organizó el “Comité de Beneficencia Mexicana” de Guadalupe. Este Comité, con entusiasmo y constancia dignos de encomio, luchando con la penuria de la comarca, con múltiples circunstancias sociales adversas, logró no solamente aliviar la pobreza de muchos compatriotas, sino que pudo arbitrase fondos para facilitar la repatriación de muchas decenas de mexicanos, quienes pudieron regresar a sus antiguos hogares con los elementos suficientes para el viaje.

Del mes de mayo al de septiembre, dicho Comité hizo una erogación mayor de seiscientos dólares en sus labores de repatriación y ayuda. Lo anterior, que sienta un record de acción social entre nosotros, se debió principalmente a la actividad y buena voluntad del Sr. Juan B. Cervantes.

Y bien, durante las últimas fiestas patrias, personas que guardaran enemistades en contra del Sr. Cervantes, cuyo origen desconocemos y no es del caso, provocaron un agrio incidente del cual acabó por ser víctima dicho caballero.

No es nuestro intento comentar ni el punto moral ni el punto legal de este suceso.

Lo que si queremos puntualizar, es la actitud social de los nuestros. Con pena, habrá que confesar que, salvo amigos íntimos del Sr. Cervantes, los demás, aquellos que vieron su labor de beneficio y su celo para el bien público permanecieron absolutamente indiferentes y, determinados individuos, precisamente quienes podían haber sido testigos de descargo de valiosísimo interés para la defensa, por una inconsciencia, por pusilaminidad, salieron de la región cuando se necesitaba su presencia, dejando en grave peligro al acusado.

Con proceder así, no va a perjudicarse solamente, justa ni injustamente, a esta o aquella persona, sino que se perjudica en absoluto a toda la colonia, ya que se la presenta como un conjunto intrigante, desunido y falto de civismo. Con cualidades de esta naturaleza, claro que la poca voluntad o gran desentendimiento que para los mexicanos existan, se acrecen y se afirman y, poco a poco, cuando vaya presentándose la oportunidad para cada individuo, se irá recogiendo la cosecha sembrada.

Y sobre ese aspecto de inconsciencia social, surge una falta de gratitud que es inquestionablemente un baldón.

Como vamos a tener hombres de buena voluntad que se sacrifican por el conjunto, cuando, si surge uno, lo abandonamos con tanta indiferencia a su suerte?

Mientras no sepamos vencer el egoísmo que fecunda en nosotros la ignorancia, tendremos que soportar muy tristes consecuencias.

Juan B. Cervantes, es digno de consideración y respeto y la colonia debe reconocerle sus servicios y debe tener mayor cooperación para quienes, como él, pretenden hacer una labor de bien común.

UNA SUSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA EN TODO ESTE DISTRITO H. B. SKILLIN Santa Paula Fillmore Tel. 153 Tel. 101 111 N. 8th St. 600 N. Central

quien. Y el precepto, por si lo ignoran o lo hubiesen olvidado, es este: “A costumbres a hacer en la vida sacrificios que los demás ignoren; adquierd esa costumbre sin que nadie lo sepa, o sabiéndolo os aplauda; renunciad a lo que os plazca, y aceptad lo que os desagrada, comenzando por cosas de escasa monta, y afrontando siempre y de continuo otras mayores y más costosas.” Es el precepto de la abnegación y de la generosidad para los demás, máxima social excelente que hace brotar la amabilidad de la fuerza y la cortesía de la generosidad.

Así hombre de entereza, de cerebro culto, esmerado gusto por las letras y las artes y, sobre todo, de una rectitud a toda prueba. Lo mismo su corazón que su inteligencia, el caballero es, o debería ser, al menos, el prototipo de la buena sociedad, y seguramente que sería más buscado y apreciado que esos juvenzuelos “fifiles” que entienden muy poco de cualquier materia, pero se hurlan de todo; que ponen toda su ciencia en las frases más o menos extranjeras, mejor o peor pronunciadas; que hablan de deportes, apuestas, juegos de azar, usos sociales, modas de vestir, de la manera de llevar el sombrero o el bastón, la forma de estrechar enfáticamente la mano del infortunado mortal a quien distinguen con su saludo.

Un caballero atento, experimentado respeto por las personas mayores de edad y una admiración sincera por cuantas le son superiores. Comprende el caballero que su deber de hombre y ciudadano estriba en no abandonarse al pereoso placer de la molición que la moda secula y favorece ahora, bautizándola con el nombre de “comfort”. Por él se fabrican sillitas y butacas a propósito alfombras expresas, tapices, pabellones espectales, perfumes, etc.; una fastuosidad de ropa elegante y costosa que favorezca sus posiciones y aptitudes cómodas; para amortiguar el ruido de las pisadas, reducir la luz y recrear los sentidos con los aromas. El caballero considera su deber reforzar y adiestrar su cuerpo, porque sabe que si la salud no es el primero de los dones, es, al menos, un bien sin el cual resultarian los demás inútiles.

Cuenta entre sus deberes las obligaciones que contrae con la sociedad, todas las obligaciones, lo mismo grandes que pequeñas, las más importantes y las más sencillas.

D’Agoglio, eminente educador, dirige las frases que anotamos a continuación, la siguiente aplicación: “En nombre de lo más caro que os sea en el mundo; en nombre de nuestra patria, de la antiquilada raza latina que tanto ha menester y que aspira al deseo de templarse y de adquirir carácter, consistencia y fuerza moral—y que de tenerla sería la primera raza del mundo,—ruego yo a los jóvenes mediten al precepto de Bidone y que penetren de su importancia, lo practi-

EL CABALLERO

Cuando con verdadera conciencia se dice de un joven que es “un caballero”, se le honra con el más exquisito elogio que pudiera anhelar.

Ser un caballero quiere decir tener alma noblemente educada y libre el espíritu de mezquindades y prejuicios, y tener un juicio de apreciar a los hombres por su honradez e instrucción y a las cosas según su utilidad efectiva.

El joven caballero es un hijo amante y respetuoso, un hermano complaciente, un amigo leal, un buen ciudadano y un patriota excelente.

El joven caballero está dotado de un carácter entero, digno, pero no en exceso levantado; carácter que proviene de la fuerza de voluntad que le incita a cumplir con su deber por muy fastidioso, vulgar y obscuro que este sea; por la sencilla razón de que hay que preferir el cumplimiento del deber a dejarse llevar por la natural repulsión o flojera que ocasiona e mismo, o en caso contrario, complacernos.

Quiénes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades. Nuestro Dept. Dental está Completamente Equipado Precios muy moderados. Pode mos arreglar el pago de trabajos en abonos. Los Doctores y Enfermeras Hablan Español Los Angeles Clinic A. S. ABDIN NER, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

CLINICA GENERAL Esquina 12 y San Pedro Sts. Hemos atendido a 50,000 mexicanos Competentes Médicos y Dentistas

Quiénes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades. Nuestro Dept. Dental está Completamente Equipado Precios muy moderados. Pode mos arreglar el pago de trabajos en abonos. Los Doctores y Enfermeras Hablan Español Los Angeles Clinic A. S. ABDIN NER, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

Quiénes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades. Nuestro Dept. Dental está Completamente Equipado Precios muy moderados. Pode mos arreglar el pago de trabajos en abonos. Los Doctores y Enfermeras Hablan Español Los Angeles Clinic A. S. ABDIN NER, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

Quiénes no puedan venir personalmente pueden escribirnos y los atenderemos. Más de 25 aparatos eléctricos Rayos X, para el diagnóstico y tratamiento de todas las enfermedades. Nuestro Dept. Dental está Completamente Equipado Precios muy moderados. Pode mos arreglar el pago de trabajos en abonos. Los Doctores y Enfermeras Hablan Español Los Angeles Clinic A. S. ABDIN NER, M. D. 12 y San Pedro—Los Angeles

LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero. TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

Nuevos Precios Bajos en Llantas FIRESTONE SENTINEL cada una El Par 29x4.40 \$4.35 \$8.50 Otros Tamanos a precios bajos en Proporción Especial-“Bandas” de Ford Modelo “A” \$6.95

McNeil Bros. Inc. Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal. BATERIAS FIRESTONE \$5.95 Y Su Bateria Vieja

Anuncie su Negocio en La Voz de la Colonia MARK STAIRS Reparacion de Radios 942 Main St. Santa Paula

La Farmacia Blair’s que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud, a la vez que siempre encontrara variado surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas. LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO De Venta Solamante en la BLAIR’S PHARMACY L. F. Seeber, Prop. 904 Main Street Santa Paula, Cal.

H. & H. AUTO PARTS 136 EAST HALEY ST. TELEFONO 6671 Toda clase de accesorios para automoviles nuevos y usados. LLANTAS “GOODYEAR” 30x3 1-2 \$4.39 29x4.40 \$4.98 30x5 7.95 30x4.50 5.60 LLANTAS PARA TROQUES O TRABAJO PESADO 33x6.00 \$11.65 Tenemos también otras medidas a precios sumamente bajos. Llantas usadas y baterías de venta COMPRAMOS AUTOMOVILES USADOS Con gusto le daremos informes: HABLAMOS ESPAÑOL Abierto todos los días y los domingos de 7:30 a 8 p. m.

BLUE & WHITE Para precios bajos y buena Calidad Use los productos de “Blue & White” y Marca “Hacienda” en las tiendas de “BLUE & WHITE” La Cosmopolita Grocery, 626 State St. La Primavera Grocery, 535 E. De la Guerra Terres Grocery, 202 E. Montecito St. SANTA BARBARA, CALIFORNIA

SEA USTED PERSPICAZ!! Deje Usted a la— MISSION ICE COMPANY QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR CON ICE HIELO HECHO EN SANTA BARBARA Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nuestras Oficinas 201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara Telefono 3187

Martin J. Haider Director de Funerales Habla Espanol Telefono 7828 1312 Anacapa St., Santa Barbara, Calif.

A LA COLONIA MEXICANA: Una visita a esta Botica le convencera de las grandes y variadas gangas que siempre tenemos disponibles para nuestros patrocinadores. Todo cuanto tenemos esta a la venta con rebajas estupendas. Venga y aproveche esta gran oferta. Sus prescripciones son bien atendidas LA BOTICA The Rexall Drug Store HABLAMOS ESPAÑOL Especial Atencion a Todos los Mexicanos 212 W. 5th St. Telefono 8 Oxnard, Cal.

Llantas.... ‘Dayton Thorobred’ Garantizadas 25,000 Millas Nada al Contado--\$1 Smrio. NELSON-PRICE TIRE CO Telefono 5040 Ventura, Calif. 818 E. MAIN ST.

“Si le Duele, no Pague” Trabajos Dentales a Crédito Placa Natural del Dr. Cowen \$9 GARANTIZADAS CREDITO Su Crédito es Bueno con el DR. COWEN Especial atención a Pacientes foráneos—Trabajos Terminados en 1 o 2 días—Los Angeles, Cal.



Por "FIGARILLO" Santa Paula, Cal.

VERIFICANDO SUS FESTIVALES LA P. T. A.

Los esfuerzos que constantemente despliega la P. T. A. de Santa Paula hacen que la monotonía de enseñar entre sus miembros, y continuamente efectúa pequeños festivales, como el que tuvo lugar el martes, y que aunque no puede elevarse al grado de "recital" si pone de manifiesto el empeño que las Damas que integran este grupo ponen para el desarrollo de las aficiones culturales de los pequeños. El último festivalito fue compuesto por canciones, y otros números propios del caso. Nueva junta se efectuó una vez que hubo terminado la sencilla fiesta, y sigue "en crescendo" el entusiasmo por lograr el éxito que se espera en el próximo festival que se está organizando, y que dadas las miras altruistas que se persiguen, estamos seguros que será un éxito tanto artístico como pecuniario. Las Señoras Torres, Vela, Aviña, Ferrera y demás Damas que tienen a su cargo el desarrollo de dicho festival, preparan, siempre con la indiscutida ayuda de la Sra. Webster, Directora de la Escuela del Camión, un programa atractivo y novedoso.

Todas sus medicinas de patente recetas o remedios, artículos de tocador y perfumes, cómprenlos en la botica de

HAWLEY'S DRUG STORE The REXALL Store Tel. 2 - Fillmore, Calif.

Hrs. 11-12, 2-5, 7-8 - Dom. 10-12 Sáb. 7-9 p. m. - Tel. 305x1 Dr. LESTER H. RHYMES Médico, Cirujano y Partero SE HABLE ESPAÑOL Frente a Woolworth's 819 Cal. Main. - Santa Paula

# ¿YA PAGO USTED SU SUBSCRIPCIÓN ANUAL?

EN TODO CASO SI NO LO HA HECHO, ENVÍE HOY MISMO SU VALOR (\$2.00) Y A VUELTA DE CORREO LE REMITIREMOS SU CORRESPONDIENTE RECIBO Y CUPÓN QUE LE ACREDITARÁN PARA TOMAR PARTE EN LOS REGALOS QUE PARA NAVIDAD HARA ESTE SEMANARIO A SUS SUBSCRIPTORES—CUATRO HERMOSOS OBJETOS SEZAS, FABRICADO DE RICA PANILLA, CONSISTIENDO DE UN HERMOSO SILLÓN Y DEVENPORT; UN BONITO SU CORRESPONDIENTE CUPÓN QUE LE DARA DERECHO A UNO DE ESTOS REGALOS!!

minado la sencilla fiesta, y sigue "en crescendo" el entusiasmo por lograr el éxito que se espera en el próximo festival que se está organizando, y que dadas las miras altruistas que se persiguen, estamos seguros que será un éxito tanto artístico como pecuniario. Las Señoras Torres, Vela, Aviña, Ferrera y demás Damas que tienen a su cargo el desarrollo de dicho festival, preparan, siempre con la indiscutida ayuda de la Sra. Webster, Directora de la Escuela del Camión, un programa atractivo y novedoso.

## CENA MEXICANA EN LA "HIGH SCHOOL"

Platillos picosos, música de dulce melancolía, y como final una amena y sabrosa plática sobre México, por el conocido y bien estimado mexicano Sr. Paul Leavens, constituyó el día social que llevó a efecto un grupo de "boys and girls" de la "High School", la noche del pasado lunes. Graciosos sombreros de charro ostentaban el Moná, y su lectura daba tentación; ricos tacos, frijoles refritos, aguacate, y otros antojitos mexicanos... Roberto Ferrera tocó al piano algunas piezas de "nalla" y como decimos, al final, sustentó una breve conferencia sobre tópicos mexicanos. Mr. Leavens, quien demostró tener conocimiento amplio, bien enten-

## Tu Esclavo

Después de todo, yo soy feliz siendo tan sólo esclavo tuyo. Para complacerme no tengo obstáculos y pienso que un sentimiento hondo de gozo siempre me producirá atenderle. Quisiera ahora encontrarme como tú, para hacer bien ostensible al sacrificio de quererte.

Yo jamás te olvidaré, nunca habrá en mi alma un rincón más lujoso que tu recuerdo. Para que desaparezcas de mí tendrá que irse al otro mundo mi pobre vida, yo siento mientras tanto el gran placer de creerte tu esclavo.

No puede haber secretos entre nosotros, ya hemos rotado todos los enigmas y eso me facultará para tratarle siempre con profundo cariño: Es que mi corazón no puede hacerme un desaire! Tanto te quiere que a veces me figuro que es el tuyo el que late en mi pecho!

Ricardo RIANO JAUMA.

dido y sobre todo, bien intencionado del terruño lejano, mostrando al grupo allí presente, algunas curiosidades de Oaxaca, entre ellas un hermosísimo zarape de la región oaxaqueña, sirviéndole en parte, para su tema, el admirable "Calendario Azteca" tejido en dicho zarape. Fue muy aplaudido. La Srta. Anna Finley, hizo los honores, y en verdad que como "anfitrión" a la mexicana no tuvo pero... Todos salieron muy complacidos.

## JORGE AGUSTO

Sus padres Roberto Ferrera y Estela M. V. de Ferrera; sus Padrinos José Palacio y Francisca A. de Palacio; Padrino de Oleos, el P. Manuel Méndez Luengo. Tal se anunció en alba esquella, y al efecto, en la Iglesia-Parroquia de San Sebastián, recibió el agua bautismal, un rollizo bebé del que se sienten muy orgullosos, nuestro compañero de labores, Sr. Roberto Ferrera y Estela, su esposa. La ceremonia sencilla, que llena de hondo optimismo y deseo de bienestar para el nuevo Cristiano, tuvo lugar el jueves 26, quizá aprovechando la fecha en que los buenos Puritanos se cogieron para dar gracias al Todopoderoso.

## INTERESANTE JUNTA DEL COMITÉ PRO-CULTURA MEN.

En las oficinas del Sr. Manuel Victoria, tuvo lugar interesante Junta con el objeto de discutir la forma en que para subsecuentes festivales, se tomará como más práctica, así como para planear programas llenos de interés para la colonia mexicana. El Presidente de la Junta Sr. "Chon" Vela, secundado por los demás miembros de la Directiva, presentaron simpáticos proyectos que de desarrollarse harán la delicia de nuestros compatriotas.



Para los Matrimonios de Día de Gracias Fotografías especiales serán tomadas. Venga y traiga su Grupo Vea nuestros Muestrarios Primero Los Retratos Dicen La Historia BIEN & JONES STUDIO ( sucesores de Harding ) Main St. Santa Paul.

## FEMENINAS

LOS NIÑOS NACIDOS ANTES DE TIEMPO

Las criaturas que vienen al mundo antes de tiempo, requieren un cuidado sumamente prolijo. Hay siempre que tener en cuenta la poca vitalidad que éstos poseen, por lo que es muy difícil conseguir que mantengan su temperatura necesaria para la vida. Estos niños deben ser atendidos de continuo bajo la vigilancia permanente de un médico, siendo necesario no ocultarle a éste el menor detalle a norma que se perciba en la criatura.

Estos niños deben permanecer siempre a cuidado de las corrientes en habitaciones que mantengan siempre la misma temperatura. Su alimentación debe ser mucho más a menudo que la de un niño normal. Es de lo más necesario cuidar que el niño sea lo menos manoseado posible.

No conviene, salvo indicación del especialista, bañarlos, y se suele untarlos con aceite de oliva caliente y luego envolverlos en lana para contribuir en lo posible a que mantengan su calor

habitual en los niños. Estas criaturas ofrecen la particularidad de poseer un sueño muy pesado, una especie de letargo del cual hay que despertarlos para que se alimenten. Para estas clases de enfermos, indiscutiblemente que nada hay tan bueno como el sistema moderno empleado en los hospitales de la incubadora, pero a menudo puede encontrarse el enfermo en sitios donde este procedimiento sea casi imposible. "La crianza materna jamás debe suspenderse por propia decisión. Siempre es el médico la única persona llamada a tomar resoluciones de esta naturaleza". En ese caso lo más conveniente es seguir este consejo: se toma una cesta de ropa; se coloca dentro, estendida y cosida por los bordes, una manita de lana. Se toma otra manta también de lana, y se cose encima de la anterior, pero dejando espacios libres, a fin de poder poner entre manta y manta sus buenas botellas de barro con agua caliente, las que se irán cambiando a medida que éstas se enfrien, sin peligro de quemar la criatura. Conviene circundar la cesta con

## La Derrota

Fastiado del ambiente que me rodea... y llevando en el alma una inmensa herida que aún sangra... parto hacia mi ciudad natal... allá donde me espera mi viejecita enferma, ignorante tal vez de mi trágica derrota... allá donde mis ojos te contemplaron por primera vez, allá donde edificó mis más caros ensueños de quimera... en la ciudad dormida, en la ciudad santa; en la ciudad de mis bellas ilusiones...

Cuando me atee de allí abandoné a mis pobres seres queridos, a mi infeliz madreita dejándola sola con el dulce recuerdo del hijo que se iba... entonces llevaba en el alma un gozo inefable, era tu amor, el que infiltraba en mí ser una fuerza poderosa, una voluntad inflexible, iba en busca de la gloria, de mi triunfo, en las inmensas redes

un tabique, un biombo o lo que se quiera, a fin de evitar sobre el enfermo la más mínima corriente de aire. Un detalle muy importante sobre los niños nacidos antes de tiempo y que la mayoría de las madres ignora, es el siguiente: no se debe olvidar que en estos niños, respecto a la dentición y alimentación, su edad principia en el día en que debieran haber nacido.

de la vida para después retornar satisfecho de mi obra... para ofrendar a tus pies, los laureles de mi triunfo, todo era para tí, para tí sola... y no deseaba nada... nada más que tu amor, porque tu amor era la única ambición de mi vida... lo único con que soñaba... la única ilusión donde dormía mi alma soñadora. Por eso parto para la ciudad de mis esperanzas llevando oprimido el corazón y una tristeza infinita en el alma, ante el fracaso de mi derrota...

Allí contemplaré en el jardín de mis ilusiones, aquellas blancas y perfumadas azucenas... que me enseñaron a quererte... les contaré mi triste odisea... allí lloraré junto a ellas, quizás sus débiles pétalos, palidezcan... su blancura se marchite, y quedar mustias... tristes... secas... como ha quedado mi alma... ante el peso de mi derrota...

Ricardo Rodríguez Valla.

CLOUGH'S PHARMACY ESTA ES LA BOTICA PREFERIDA PARA TODAS SUS MEDICINAS Y PRESCRIPCIONES Fillmore - California

MUEBLES NUEVOS Y USADOS TALLER DE BICICLETAS FERRERIA - PINTURAS VARNICES - VIDRIOS REPARAMOS FOTOGRAFOS Cuadros para Retratos SAM TAKETA 1060 Main Street Tel. 99-R1 - Santa Paula, Cal.

EL CONSUL Sr. Rafael de la Colina Visitara Ventura el día 28 de los Corrientes por invitación de el Cuerpo Educativo de Maestras del Condado. La Fiesta sera en el Seasidepark Pabillion a las 7:30 p. m.

## LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPANA DE OBSEQUIOS

La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Ninguna otra Botica en el Valle de Santa Clara ha disfrutado de un tan rapido crecimiento entre la clientela mexicana como la Internacional Drug Store. Las ordenes por correo nos llegan a diario por yerbas medicinales mexicanas, Pulmatol, Frotacion No. 1, Tratamiento Zendejas, Baby Percy, Vicks, Volencico, Mentolito, Castoria, y otros articulos como Peineta, Brochas para los dientes, relojes, articulos de hule. Recibimos ordenes y mandamos por correo toda clase de Novelas mexicanas de Vargas Vila, Carlota M. Brahne, Carolina Invernicio, etc. Tambien tarjetas mexicanas tejidas de seda y oro y bordadas de plata, para felicitaciones.

Botica INTERNACIONAL Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a. Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

Precio Especial EN LLANTAS NUEVAS Y USADAS HASTA LE 1ro. DE ENERO DE 1932 Obtenga una Nueva Rodada de Llantas para su Coche antes del Tiempo Lluvioso MARCA DIAMON BRAND 4.40.21-\$4.60 500.20-\$6.45 4.50.21 \$5.10 30x3 1-2-\$4.20 32x4-\$6.85 32x6-\$23.15 SE ADMITEN SUS LLANTAS VIEJAS Curve Service Station GEORGE HORTON, Prop. Y ACEITES GASOLINA

## "Ya lo creo que fumo Luckies - son benévolos con mi garganta"

"Ya lo creo que fumo Luckies - yo creía que todo el mundo lo hacía. Son benévolos con mi garganta - no se dejan oír en la voz del micrófono. Y la manecilla aquella en su nueva envoltura de Cellophane es muy linda."

Ina Claire no estuvo contenta con ser una de las figuras prominentes del teatro americano - hoy está conquistando al mismísimo Hollywood. En esta fotografía aparece vistiendo una de las fascinantes creaciones Chanel que luce en la producción de Samuel Goldwyn titulada "The Greeks Had a Word For It." No pierda esta regia película.

Elaborado con el tabaco más escogido - La Flor de muchas Recolectones - sólo el LUCKY STRIKE salvaguarda la garganta, gracias al método exclusivo de "TOSTADURA" incluyendo la aplicación de los modernos Rayos Ultravioleta; procedimiento que sirve para expulsar ciertas substancias irritantes, picantes y ásperas, que existen innatas en toda hoja de tabaco. Expulsadas como están tales substancias irritantes, su LUCKY STRIKE se ve exento de ellas: "Al ser extraídas, mal pueden quedar en él!" Por eso, no es de admirar que los LUCKIES sean siempre benignos a la garganta.

"It's toasted" La Protección de su Garganta contra la irritación - contra los Y el "Cellophane" Siendo Impermeable Retiene Siempre Fresco ese Sabor a "Tostado" ARMONICE CON EL LUCKY STRIKE: 60 minutos modernos con las mejores orquestas de baile del mundo y Walter Winchell exalta chabón de hoy son nuevas del mañana; todos los Martes, Jueves y Sábado por la noche en las estaciones radiodifusoras de la N. B. C.

\* ¿Se Pagó por el Testimonio de Miss Claire? Al lector seguramente le interesaré saber que no se ha pagado un solo centavo a Miss Claire por la manifestación que entrecada, Miss Claire viene fumando cigarrillos LUCKY STRIKE por espacio de 5 años. Confiamos pues que esta propaganda resulte tan beneficiosa para ella, Samuel Goldwyn y Artistas Unidos, como lo es su testimonio para Vd. y nosotros.

CELLOPHANE HUMIDIFUGO Empaquetado Hermético Siempre en su Punto La Cajetilla Humidor Unica ¡Zas - y se abrió! Obsérvese la lengüeta dividida en dos, en la parte superior de la cajetilla; sujétese un lado con el pulgar, y rásguese el otro. ¡Zas - eso es todo! Sencilísimo, rápido, único. Una envoltura de "Cellophane" contra el polvo, contra los microbios, a prueba de humedad. Limpieza, protección, nitidez, ¡FRESCURA! Hay algo más moderno que la cajetilla Humidor perfeccionada de los LUCKIES? - ¡Se abre con tanta facilidad! Señoras: La LENGÜETA del LUCKY es una verdadera protección para las uñas.



Sociales

La Paz Mundial (Viene de la Plana) A ese estado de obcecación y de locura llevan las guerras a la conciencia humana.

La guerra es detestable y criminal; ningún individuo que diga amar a sus semejantes, ningún alma que diga comprender las enseñanzas de Jesús el Nazareno puede desear la guerra ni justificarla.

Si efectivamente fuera cierto que sin guerras no hay progreso científico ni artístico, vana normalidad tal progreso, si en su lugar progresan el amor y la comprensión entre los hombres.

El mundo se encuentra en un período de intranquilidad y temores. La tirantez y la envidia entre las grandes potencias europeas amenaza volver a repetirse, y esta vez más terrible porque hay mayores medios de destrucción, la experiencia amarga de 1914.

No hay un solo hombre de buena voluntad que desee el advenimiento de tal conflicto, que amenaza convertir la tierra en un montón de ruinas, para vergüenza y baldón de sus moradores. Pero sólo se podrá evitar la guerra con la sustitución de ese sentimiento de patriotismo falso por otro de amor y caridad para nuestros semejantes todos.

¿Será indispensable la rebelión de los pueblos contra los gobiernos para evitar la guerra? No hay duda que las consecuencias de esa rebelión pudieran ser también fatales y funestas, pues por desgracia los militares activos pocas veces hacen causa común con los pueblos, y permanecen del lado del Gobierno.

¿Pero por qué no la rebelión pasiva?

El Mahatma Ghandi está dando una hermosa lección de paz al mundo entero.

No podemos acatar ni obedecer las leyes que nuestra conciencia considera injustas; tenemos el deber de rebelarnos contra ellas... pero sin violencia.

Desear la orden de movilización general, permaneciendo en nuestras casas; tal debe ser nuestra actitud. ¿Pero ha llegado el espíritu de civismo y la conciencia de nuestro deber a tan alto grado que seamos capaces de proceder de ese modo?

Cuando tal día llegue habremos subido muy alto en la escala del verdadero, del único progreso.

ERNESTO MONATO

AL HACER SUS COMPRAS CON LOS COMERCIANTES QUE AQUÍ SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO.

UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00.

ván; pero el recuerdo de tu imagen al contemplar la huida del crepúsculo, no se aparta de mí un solo momento...

Nastia Soila SAA.

LOS ALIMENTOS Y LA SALUD

SHIRLEY W. WYNNE, M. D.



Una mala dentadura puede ser prevenida con la cuidadosa observancia de un buen régimen alimenticio, comenzada desde antes del nacimiento del niño.

El salvar a las futuras generaciones de las molestias que ahora tenemos con nuestra dentadura, es el objetivo de la educación en higiene que ahora se da en todas partes; por ello se recalca la importancia de la buena alimentación de las madres, y de los alimentos correctos que deben tomar antes de que el niño nazca.

La mayoría de la gente, y con especialidad los adultos, poseen dentaduras defectuosas. Las estadísticas muestran que un 25% de los niños en los Estados Unidos adolecen de algún defecto físico, y un 90 por ciento de niños de 5 a 13 años tienen dientes defectuosos. En Nueva York la proporción última es de 70 por ciento.

Si cada una de las madres se preocupara por corregir el régimen alimenticio de sus niños, comenzando desde hoy, y haciendo que el menú diario incluyera alimentos en cantidad suficiente, cuyo contenido mineral es necesario para la formación de dientes fuertes, sus niños mejorarían en todos sentidos.

En su apariencia personal—que concierne a todas las personas—lo mismo en la vida privada como en la de los negocios, lo cual es tan importante. Los dientes picados o en malas condiciones dan la impresión de que su poseedor no es persona de limpios hábitos y de que la educación en la edad temprana fué bastante descuidada. Los dientes son un factor importante en la salud. La pérdida de los dientes fronteros interfiere con la correcta enunciación de las palabras, en la conversación común, en la telefónica, en el dictado, etc.

La digestión de los alimentos depende de la propia masticación de ellos, y aquella no puede efectuarse si los dientes se encuentran en malas condiciones. El alimento mal masticado produce indigestiones, algunas de ellas de carácter serio. Y si los alimentos tienen los elementos minerales necesarios, pero no ciertas vitaminas—como las que se encuentran en el aceite de hígado de bacalao y en el sol—la asimilación es difícil. Sobre estas cuestiones es conveniente acudir al médico.

Además de éste, un buen dentista es necesario, y se le debe consultar dos veces al año, por lo menos. Así que, desde ahora, a poner los dientes en buenas condiciones y no olvidar que para lograrlo hay que incluir en el régimen pan de trigo, legumbres, frutas de jugo ácido, etc. etc. en cantidad suficiente para conservar una dentadura fuerte y sana.

Marginales....

(Viene de la Primera Plana) tróticas nacidas de incidentes cívicos, hacen estas conmemoraciones, pasivamente patrióticas, porque los hechos recordados no son de aquellos que modifican la forma de la patria, sino de los que HACEN A LA PATRIA.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero

Edificio Hedrick Santa Paula, California

SEÑORAS Y SENORITAS GOTA OPTICA

Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

EL CRIMEN ENTRE LOS EXTRANJEROS

En el libro "Crime and the Foreign Born" publicado no ha mucho por la conocida Comisión Wickersham, aparece un importante capítulo sobre los hijos de extranjeros, nacidos aquí, en el que se estudia la relación de aquellos a la criminalidad. El capítulo es importante porque a menudo se escucha en la prensa y en otras partes la opinión de que son los hijos de los inmigrantes los que constituyen el problema criminal por excelencia en la época presente.

Los investigadores encontraron que las estadísticas criminales que muestran la natividad de los padres de adultos acusados o convictos de crimen, apenas si se han conservado. La conclusión general del informe es de que "la información existente a mano no basta para substanciar deducción alguna con respecto a la actividad criminal entre los hijos de extranjeros, nacidos aquí, al compararse con los hijos de nativos del país."

Se tienen informes estadísticos con respecto a la natividad de los padres criminales en las dos grandes ciudades de Buffalo y Detroit, en el año de 1930. En Buffalo los hijos de extranjeros fueron arrestados de manera más frecuente, en proporción a su número, que los hijos de nativos. En Detroit estos últimos fueron arrestados con menos frecuencia que los otros, pero mostraron una mayor proporción en los arrestos por robo y materia.

Es sorprendente la comparación de las tendencias criminales, a juzgar por los arrestos, entre los hijos de extranjeros y los hijos de nativos. Combinando las estadísticas de Buffalo y Detroit, se tiene que los hijos de inmigrantes fueron arrestados por ofensas serias en razón de cuatro a uno con respecto a sus padres.

Los autores del informe no llegan a conclusión alguna en cuanto al crimen entre los hijos americanos de inmigrantes, debido a la falta de estadísticas. Sin embargo, ofrecen un sumario de razones por las que los hijos de extranjeros se ven empujados al crimen.

Dice el informe: "La familia del inmigrante se encuentra por regla general en las fronteras y aun más allá, de la pobreza. En los grandes centros industriales y comerciales estas familias se ven obligadas a vivir en los distritos más sucios, menos higiénicos y más aglomerados, que son las áreas de la renta barata. Los adultos y los niños viven en una aglomeración muy notable en casas inadecuadas en todos sentidos, donde no se pue-

de llevar la normal vida familiar. "A menudo la madre, imitando al padre, sale a buscarse la vida, permaneciendo fuera del hogar durante largas horas. Padre y madre trabajan arduamente por mejorar su condición económica. De suerte que no tienen tiempo de dedicarse a aprender el nuevo idioma. Mientras tanto, se sienten felices sabiendo que sus hijos conciben a la escuela, donde se les educa para que logren la vida superior que creyeron encontrar en este país, al abandonar el propio.

"Antes de mucho los niños hablan inglés. Cuando se presenta la oportunidad, los niños la hacen de intérpretes de la familia, de verdaderos agentes de contacto entre sus padres y los nativos, cuando se trata de discusiones de negocios. De aquí que los niños comiencen a sentirse superiores a sus padres y avergonzados de las costumbres de ellos. El control parental ejercido firmemente en la patria de origen se relaja. Después de las horas de escuela, los niños continúan su educación en las calles de la ciudad, convirtiéndose en papeleros, limpiabotas, etc.

"El paplero de ojo vivo y oído atento que voca su mercancía en una esquina dada, tiene grandes oportunidades de aprender lo que pasa a su derredor. Se precata pronto de la presencia de muchos jóvenes vagos que nunca hacen nada y que sin embargo siempre traen dinero, indumentaria elegante, automóvil, muchachas y todo aquello que un joven normal considera deseable.

"Nuestro paplero aprenderá quienes son esos vagos y cómo consiguen su dinero, cuantas veces se han visto en dificultades con 'la ley', cuantas veces han escapado la acción de la justicia y por conducto de quien. Se tiene así que el hijo del inmigrante llegará a sentirse honrado de pertenecer a alguna pandilla de criminales por causa de las promesas de aventuras, beneficios prácticos y aún fama, que en la carrera le traerá. Todo esto en lugar de sentirse avergonzado de ser un criminal. Se tiene que aun en el caso de que el joven bandolero tenga mala suerte y sea víctima de una bala de la justicia, sabe muy bien que cuando menos le harán un funeral muy elegante.

"Sea la historia de dos niños dados, residentes de una de las ciudades visitadas en conexión con este estudio, y que es típica en toda probabilidad. Padre y madre, ambos inmigrantes, eran

gente trabajadora, industriosa y económica. Todos sus esfuerzos se inclinaban a comprar una casa, para no tener que pagar renta. Pero sucedió que cuando los dos hijos llegaron a las respectivas edades de 13 y 15 años, el padre sufrió un accidente serio en la fábrica donde trabajaba. La cirugía le salvó la vida, pero quedó baldado tanto física como espiritualmente. En seguida vino una larga lucha por conseguir una justa indemnización. Mientras tanto la madre seguía trabajando para mantener la familia. Los muchachos continuaban su vida callejera, más desobedientes que nunca, así que se convirtieron en miembros de las famosas pandillas de criminales. Uno de ellos cayó muerto en un duelo. El otro está en una penitenciaría existiendo condena vitalicia.

Es interesante notar en todas las entrevistas que los investigadores tuvieron con funcionarios públicos y trabajadores sociales, con respecto a cientos de casos de estos jóvenes criminales, nadie culpó su origen extranjero como causa de la tendencia criminal. Con pocas excepciones, —caso de haberlas— se trataba la desviación de estos jóvenes hijos de inmigrantes a los efectos de las condiciones en que tanto ellos como sus padres tenían que vivir, y a las influencias a que se vieron sujetos en las vecindades donde hubieron de pasar el período más impresionable de su vida.



CAROLA GOVA

Después de cazar, pescar, jugar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

Sensacional Descubrimiento, Unguento 666 Una Prescripción Medica para el Tratamiento de Resfriados Aplicable Externamente—Todos lo Usan—Diga a sus Amigos

\$5,000 se Regalaran a la Mejor Respuesta

"Por que Prefiere Usted el Unguento 666 para Resfriados. La Respuesta es fácil, después de que usted la ha Usado. Pregunte a su Boticario

El Primer Regalo \$500.00; en seguida otros diez obsequios de \$100.00 cada uno; después veinte Regalos de \$50.00 cada uno; y luego cuarenta otros Regalos de \$25.00 cada uno; en seguida otros cien Regalos de \$10.00 cada uno; luego otros cien Regalos de \$5.00 cada uno. En caso de empate, Regalos idénticos serán obsequiados: Bases: Escriba su Respuesta "por que prefiere este Unguento" en un solo lado del papel. Que su carta o contenga más de 50 palabras. Recorte la cabeza de este anuncio "Salve 666" y mandelo con su contestación al "666 Salve Contest" Jack sonville, Florida. Todas las contestaciones deberán estar o ser remitidas para antes de la medianoche del 31 de Enero de 1932. Su Boticario presentará una lista de los afortunados para el día 15 de Febrero.

Las Pastillas o Líquido 666 con el Unguento 666, hace un Tratamiento Completo Interno y Externo

Nos Movemos!

Esta es la Barata de

Cambiar!

The Missouri Furniture Store

Se Cambia de Lugar

Para el día 1ro de Diciembre de 1931, de su antiguo lugar al 1065 de la calle Main

Main & Tenth Streets

MEJOR CONOCIDO COMO EL EDIFICIO DE LA ANTIGUA MUEBLERIA FERGUSON

THE MISSOURI FURNITURE STORE G. A. Wallerstedt, Prop.

ESTATUAS REGALOS Santa Paula Paint Store MATERIAL PARA ARTISTAS Y ESTACIONARIO Grande Seleccion de Regalos Para la Navidad GRANDE SELECCION DE PINTURAS Y VARNICES Tapiceria y Estatuas 969 MAIN ST. SANTA PAULA, CALIF.

Un Regalo Joyeria Para una Sra. el mas precioso regalo de todos Para el hombre un regalo- el reloj de pulsera TENEMOS SURTIDO COMPLETO A. A. GOODYEAR 924 Main Street Santa Paula

Camas Simons de Acero 3 PZAS \$18.95 King Furniture Co. SANTA PAULA